

N° 3984.

---

**FINLANDE ET POLOGNE**

Protocole tarifaire, avec annexe et  
protocole final. Signés à Varsovie,  
le 16 juillet 1936.

---

**FINLAND AND POLAND**

Protocol concerning Tariff Questions,  
with Annex and Final Protocol.  
Signed at Warsaw, July 16th, 1936.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3984. — PROTOCOL <sup>2</sup> CONCERNING TARIFF QUESTIONS BETWEEN FINLAND AND POLAND. SIGNED AT WARSAW, JULY 16TH, 1936.

*French official text communicated by the Permanent Delegate a.i. of Finland to the League of Nations.  
The registration of this Protocol took place October 26th, 1936.*

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND and THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND, being equally desirous of supplementing the Treaty <sup>3</sup> of Commerce and Navigation between Finland and Poland, dated November 10th, 1923, as well as the Finno-Polish Tariff Protocol <sup>4</sup>, dated June 30th, 1934, and the Final Protocol annexed thereto, have resolved to conclude for this purpose a second Tariff Protocol and have appointed as their Plenipotentiaries :

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND :

Dr. Gustaf IDMAN, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Finland at Warsaw ;

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND :

Monsieur Jan SZEMBEK, Under-Secretary of State at the Ministry of Foreign Affairs ;

Who, having communicated their respective full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

I. The Polish Customs duties on goods originating in and coming from Finland mentioned in the attached list shall not exceed, for a period of one year as from the date of the entry into force of the present Protocol, the rates stipulated in that list.

II. The present Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Helsinki as soon as possible.

It shall enter into force on the 30th day after the date of the exchange of the instruments of ratification and shall be valid for one year as from the date of its entry into force. If the present Protocol is not denounced by one of the High Contracting Parties one month before the expiration of the said time-limit of one year, it shall be prolonged by tacit consent, and may be terminated at any time at the expiration of one month from the date on which one of the High Contracting Parties shall have notified the other of its intention to terminate it.

It is understood that in the event of the expiration of the Treaty of Commerce and Navigation, dated November 10th, 1923, and of the Tariff Protocol of June 30th, 1934, the present Protocol shall expire simultaneously.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Tariff Protocol and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Warsaw, this 16th day of July, 1936.

(L. S.) K. G. IDMAN.

(L. S.) SZEMBEK.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> Came into force August 20th, 1936.

<sup>3</sup> Vol. XXIX, page 229, of this Series.

<sup>4</sup> Vol. CLIII, page 29, of this Series.

## ANNEX.

Item in Polish Customs tariff	Description of goods	Customs duty per 100 kg. in zlotys
128 p. 3.	Cheese : Swiss cheese (so called) . . . . .	Until 31.VII.1937 70.—
ex p. 4	Soft cheeses without hard rind in original packing, called "L'Avenir", "Valio", "Windjammer", "Mercur", "La Fayette", "Koskenlaskija" . . . . .	Until 31.VII.1937 70.—
221 ex p. 1	Fats, oils — including hydrogenated fats and oils containing more than 45 per cent of free fatty acids and fatty acids, also hydrogenated — except those specified elsewhere : "Mäntyöljy", a by-product of cellulose containing over 60 per cent of fatty acids and resinous acids, under conditions prescribed in the Final Protocol annexed hereto . . . . .	5.—
733 ex p. 1	India-rubber footwear, even with the addition of cloth, leather and other common materials : Goloshes, weighing per pair : (a) Over 500 gr. and up to 750 gr. . . . .  (b) 500 gr. or less . . . . .	250.— for the annual quota of 90 q.  400.— for the annual quota of 60 q.
771 p. 1	Spools for thread : Unworked . . . . .	40.—
ex 799 p. 1	Cardboard with stamped regular design : Cardboard of natural colour, of wood pulp over 1 cm. thick with stamped regular design . . . . .	16.—
805 p. 1	Cardboard prepared with compressed paper, duplex cardboard, triplex cardboard — even glazed : Not dyed . . . . .	20.—
816 p. 2	Dyed . . . . .	26.—
816 p. 2	Blotting paper, filter paper weighing over 28 gr. per square metre: Without any wood pulp or with 30 per cent or less of wood pulp : (a) Not coloured. . . . . (b) Coloured. . . . .	60.— 70.—
817 p. 1 p. 2	Paper of all kinds weighing 28 gr. or less per square metre (tissue paper) : Not coloured . . . . . Coloured . . . . .	145.— 165.—
1094 p. 2	Dairy machines and apparatus : Milk separators (centrifugal) : (a) Hand-worked — weighing per piece : II. 30 kg. or less . . . . .	30.—

## FINAL PROTOCOL.

With reference to the Treaty of Commerce and Navigation signed at Warsaw on November 10th, 1923, between Finland and Poland, as well as to the Tariff Protocol of June 30th, 1934, the Final Protocol annexed thereto and the Tariff Protocol of this day's date, the two High Contracting Parties have agreed as follows for the duration of the said Treaty and Protocols :

(1) The Finnish Government notes that parcels of the by-products named " Mäntyöljy " (Item 221, ex p. 1, of the Polish Customs Tariff) will be accompanied by a certificate issued by the producer and authenticated by the Polish Legation at Helsinki, containing the following particulars :

(a) Producer's address ;

(b) Commercial mark or description of the said product ;

(c) Percentage of each element contained in the said product.

(2) The Polish Government agrees to restore the application of the most-favoured-nation clause to india-rubber shoes (Item 733, p. 2) originating in or coming from Finland, the exclusion of this clause having been provided for in the above-mentioned Final Protocol of June 20th, 1934.

The present Final Protocol constitutes an integral part of to-day's Tariff Protocol ; it shall be ratified and shall have the same duration as this Tariff Protocol.

Done in duplicate at Warsaw, this 16th day of July, 1936.

K. G. IDMAN.  
SZEMBEK.